

3 - The Kouga Must Die

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] [SONG] Opening Narration

We look the same, but men call us monsters.

If we shadows, which lurk
between eras, are destined to die,

then I shall fall with the cherry blossoms.
Then, I shall fall with the cherry blossoms.

[00:20] Hi

Where are we?

[00:33] H

What are you doing?

[00:34] Hi

Is that you, stupid Kouga brats?!

[00:47] Gu

That isn't fair!

[00:49] H

He's the one not being fair, wearing armor!

[00:54] Gu

You little...

[00:58] Gu

No kunai.

[01:00] Gu

I didn't tell you to kill each other.

[01:02] Gu

You're going to fight together and train.

[01:07] Gu

But it isn't for the sake of the Kouga.

[01:10] Gu

Nor for the Iga.

[01:12] Gu

It is all for the sake of our leaders.

[02:56] Gi

That girl?

[02:58] Gi

She's going to be our leader?

[03:00] Gi

Let's test her.

[03:02] Gu

They said no kunai.

[03:04] Gi

I won't hit her.

[03:05] Gi

I just want to see her frightened.

[03:38] Gu

She senses her enemies' antagonism
and neutralizes it.

[03:42] Gu

That is the eye magic of the Five
Flowers of Iga's leader, Iga Hibiki.

[03:46] Gu

Eye Shield Magic.

[03:49] Gu

A little girl like that?

[03:51] Gu

Then, he's...

[03:57] Gu

Hachirou?

[04:00] Gu

Wait, Saizou!

[04:21] Gu

What was that?

[04:22] Gu

You almost died.

[04:25] Gu

Even if you intended to miss,

[04:27] Gu

even the slightest intent to kill...

[04:30] Gu

Hachirou's eyes turn that antagonism
back upon the enemy.

SIGN The Kouga Must Die

[04:49] H

Calm down, Hibiki.

[04:52] Hi

You're being selfish, Hachirou!

[04:54] Hi

Utsutsu, Hachisu, Rui...

Why do you think they're here?

[04:58] Hi

Saizou, Shichigen, Shikibu, too...

[05:01] H

I know.

[05:03] H

I may be betraying them all.

[05:06] Hi

Then let's try it.

[05:08] ---

Try it?

[05:09] H

If this is our end,

[05:12] H

then let's see what awful things
our eye magic can do!

[05:21] Gu

Kazuma!

[05:22] Gu

Kazuma, where are you?

[05:24] Gu

What happened, Kazuma?!

[05:29] Gu

Did you hear?

[05:30] Gu

His Heaven's Lyre.

[05:33] Gu

If the Heaven's Lyre plays, it means
his opponent is surely dead!

[05:47] Gu

Kazuma...

[05:58] Gu

Don't die on us, Kazuma!

[06:01] Gu

Kasou...

[06:03] Gu

Right.

[06:04] Gu

I'll get you off that thing!

[06:05] Gu

Kasou, did you hear that?

[06:08] Gu

My ultimate technique, the Heaven's Lyre.

[06:13] Gu

I'm about to hear its true melody.

[06:18] Gu

Now, listen to it with me,

[06:21] Gu

the melody of the completed Heaven's Lyre...

[06:25] Gu

No, Kazuma!

[06:26] Gu

No...

[07:01] Gu

Such is the fate of the ninjas.

[07:04] Gu

To offer their lives to devils, in pursuit
of their techniques' completion.

[07:10] Gu

Their desire knows no bounds.

[07:15] Gu

You killed Tenshin and Kazuma?

[07:18] Gu

But even if one were to master such a trick,

[07:21] Gu

it would be a mere child's trick,

[07:25] Gu

fit for no more than removing one's own head.

[07:29] Gu

How ephemeral, how sad...

[07:32] Gu

Kusanagi Kazuma.

[07:34] Gu

He ended his life as a big
fish in a small pond.

[07:39] Gu

Wha—

[07:40] Gu

Wait!

[07:41] Gu

Who are you?

[07:43] Gu

Etiquette demands that one names oneself

[07:47] Gu

before asking another's name.

[07:51] Gu

Well, in fact,

[07:53] Gu

I am well aware that you are the
famous Five Treasures of Kouga.

[08:00] Gu

The Five Treasures?

[08:01] Gu

It seems that one is missing...

[08:05] Gu

Yes, isn't your leader Kouga Hachirou?

[08:09] Gu

He is still a child.

[08:12] Gu

Did he get scared and run?

[08:15] Gu

Die!

[08:35] Gu

Kasou, wait.

[08:57] Gu

Kasou...

[08:59] Gu

No... It's impossible!

[09:05] Gu

How about that?

[09:07] Gu

Your name...

[09:08] Gu

Give me your name!

[09:11] Gu

The Joujinshuu...

[09:13] Gu

Not that you would know it,
even with my telling you.

[09:16] Gu

But I am one of them, Kujaku Tsuibamu.

[09:20] Gu

I don't understand.

[09:22] Gu

Why would the Joujinshuu
rise against the Kouga?!

[09:28] Gu

I don't know if it will
help to tell you this.

[09:31] Gu

But we aren't simply the Five
Treasures of Kouga's enemies.

[09:37] Gu

What?

[09:38] Gu

The Five Flowers of Iga
will also die tonight.

[09:43] Gu

Nonsense.

[09:45] Gu

You cannot yet tell if it's nonsense or not?

[09:48] Gu

Or have you realized that your death is nigh,

[09:52] Gu

and has the fear robbed you of your reason?

[09:57] Gu

I'm afraid I'm too old to fear death!

[10:01] Gu

Aging is a sad thing...

[10:05] Gu

You may act as strong as you like,

[10:07] Gu

but you cannot hide the thick
sweat on your forehead.

[10:11] Gu

There's no further call to speak, correct?

[10:16] Gu

Indeed.

[10:17] Gu

Very well, then!

[10:23] Gu

Let's see you finish me off, too...

[10:27] Gu

If you can!

[10:34] Gu

You are a fool, Kujaku Tsuibamu!

[10:37] Gu

My technique, the Firefly Squid,

[10:39] Gu

does not release only light.

[10:42] Gu

You failed to realize it holds
a deadly poison, as well!

[10:50] Gu

What?

[10:51] Gu

Which of us is the fool?

[10:54] Gu

Wh-Why didn't it work?

[10:57] Gu

I don't know if it's Firefly
Squid or a common squid.

[11:00] Gu

But in the end, no poison can
work without contact...

[11:05] Gu

There's no cause for surprise.

[11:07] Gu

Even the Kurokuwa shinobi
were capable of flight...

[11:14] Gu

Which ninja line are the Joujinshuu from?!

[11:18] Gu

Ninja?

[11:19] Gu

We are not like you poor creatures,

[11:23] Gu

who can only serve their
lord and live in secret.

[11:26] Gu

What?

[11:27] Gu

The longer the Tokugawas flourish,
and that the peace lasts,

[11:33] Gu

the less need there is for ninjas.

[11:36] Gu

Perhaps this is a joyous thing for you,

[11:39] Gu

to die before you see the end of the ninjas.

[11:42] Gu

Enough with your nonsense!

[11:52] Gu

Oh, my!

[11:59] Gu

A strange sight, is it not?

[12:01] Gu

The light from my sweat derives from
the fact that, since childhood,

[12:06] Gu

I've filled my body with
many different poisons.

[12:09] Gu

This is the power of a ninja's technique!

[12:12] Gu

A light gained after great effort,
pain, and suffering!

[12:40] Gu

So I...

[12:42] Gu

I was right?

[12:48] Gu

I guess you figured it out?

[12:52] Gu

Indeed.

[12:53] Gu

The flow of time

[12:56] Gu

went backwards.

[13:04] Gu

Time went... backwards?

[13:07] Gu

Impossible.

[13:09] Gu

Such a technique is impossible...

[13:14] Gu

Oh, dear!

[13:15] Gu

You noticed, but refuse to admit it?

[13:18] Gu

That stubbornness will destroy you.

[13:24] Gu

Impossible.

[13:26] Gu

It truly is a happy thing,

[13:30] Gu

death by the coursing of your poison.

[13:34] Gu

Well, die slowly, then.

[14:01] Gu

*Forgive me for dying with
my task unfulfilled.*

[14:08] Hi

What's wrong?

[14:10] H

I heard Gei'in's voice!

[14:12] H

Gei'in... No, the Five Treasures have died!

[14:17] H

I heard his voice...

[14:19] H

They were all defeated!

[14:22] H

I'll go on ahead!

[14:26] Gi

The Five Treasures died?

[14:29] H

I hope that I'm wrong.

[14:31] Gu

No, if that was how it seemed
to you, then you were right.

[14:35] Gu

The Five Treasures are now dead.

[14:38] Gi

But by whose hand?

[14:40] GU

If all four were defeated,

[14:43] GU

the enemy is very skilled,
or came in great numbers.

[14:47] GU

Either way,

[14:48] Gi

the Five Treasures would not be defeated
without much preparation.

[14:53] H

So they were the target from the beginning?

[14:56] H

Then, next...

[14:58] Gu

Most likely, yes.

[14:59] Gu

Hachirou, I cannot let you go now.

[15:04] Gu

With the Five Treasures gone,

[15:06] Gu

I cannot go against their will.

[15:14] Gu

Wait.

[15:16] Gu

Wait!

[15:18] Gu

First, the Five Flowers of
Iga must be informed.

[15:22] Gu

I don't want the Iga to avenge us.

[15:25] Gu

At your age, what can you do?

[15:29] Gu

Let us leave it to Rui.

[15:30] Gu

She is the fastest.

[15:32] Hi

But if we're telling the Five Flowers,
I, their leader, should...

[15:36] Gu

You have to stay here, Hibiki.

[15:39] Gu

For our sake.

[15:41] Gi

Anyway, I don't know if the Five
Treasures are really dead,

[15:46] Gi

but do we need the Iga to help?

[15:49] Gi

You're still talking that way?

[15:51] Gi

The Kouga and Iga share a fate.

[15:53] Gi

Yesterday, Kazuma seriously tried to kill me.

[15:58] Gi

He got what he deserved.

[15:59] Gi

Utsutsu!

[16:00] Gi

It was because you interfered.

[16:03] Gi

But did he have to go that far?!

[16:06] Gi

Utsutsu, you have it out for them too much.

[16:08] Gi

They're not that bad.

[16:10] Gi

You didn't realize it, Rui?

[16:13] Gi

That Shichigen guy looks harmless,

[16:17] Gi

but whenever he has a free second,
he's staring at your boobs.

[16:22] Gi

He wants to get his hands on them.

[16:24] Gi

What?

[16:26] Gi

Why do we have to keep hanging
out with these guys?

[16:29] Hi

Enough, Utsutsu!

[16:31] Hi

Whether we avenge the Kouga or not,

[16:34] Hi

we must do our jobs.

[16:36] Hi

That's why we were brought
here. For times like these.

[16:47] Hi

I'm counting on you.

[16:48] Gu

Shichigen, fulfill the duty
you volunteered for.

[17:15] Gu

Stay close.

[17:16] Gu

We don't know when the enemy will appear.

[17:20] Gu

Hey, can't you hear me?

[17:22] Hi

Yes.

[17:23] Gu

Then, don't lower your guard.

[17:24] Gi

That's why my guard's up.

[17:27] Gi

The enemy may be closer than I expect.

[17:43] Gu

I'll send my eyes up.

[17:45] Gu

You... Hmm, watch to the north—

[17:48] Gi

Do not give me orders!

[17:49] Gi

I will decide where I'll look.

[18:09] Gi

That's creepy, no matter how often I see it.

[18:12] Gi

And it's inconvenient, too.

[18:13] Gi

It lets you see far away,

[18:16] Gi

but it leaves your eyes and body wide open.

[18:20] Gi

What if you lose your eyes?

[18:22] GU

I don't care.

[18:24] GU

To protect Hachirou, I'd give
up an eyeball or two.

[18:28] Gi

Hmph, what is everyone's problem?

[18:31] Gi

Fine. North, right?

[18:35] Gi

You watch carefully, too.

[18:44] Gi

Have the Five Treasures of Kouga really died?

[18:50] Gi

If Hachirou said so, then yes.

[18:53] Gi

If he said so, he's right.

[18:56] Gi

I see...

[19:03] Gi

Does it itch?

[19:08] Gi

Hey.

[19:09] Gi

If it itches, take it off.

[19:11] Gi

I'll help you.

[19:13] Gi

No!

[19:15] Gi

Don't touch me.

[19:19] Gi

I'm sorry.

[19:20] Gi

I didn't mean anything by it.

[19:22] Gi

I'm sure you didn't.

[19:31] H

Are you going to watch me all night?

[19:34] Gu

That is correct.

[19:36] Gu

And there is a hiding place under the floor.

[19:39] H

A hiding place?

[19:41] Gu

Come out only at the very end.

[19:43] Gu

That is why they're here.

[19:54] Gu

They're late...

[19:59] Gu

Is that you, Gei'in?

[20:00] Gu

Are you back, Gei'in?

[20:04] Gu

Forgive my impudence,
but may I have your name?

[20:09] Gu

Are you Suruga Dainagon?

[20:16] Gu

Are you Suruga Dainagon?

[20:21] Gu

Indeed.

[20:24] Gu

Ruler of the rich lands of
Suruga and Tootoumi,

[20:28] Gu

and the Dainagon.

[20:31] Gu

In other words, after the
former shogun, Lord Hidetada,

[20:35] Gu

and the current shogun, Iemitsu-sama,

[20:38] Gu

you are the third-most important
in the Land of the Rising Sun.

[20:41] Gu

But also the most unfortunate.

[20:46] Gu

What... did you say?!

[20:48] Gu

I will not forgive such words!

[20:55] Gu

I am afraid that, someday,

[20:57] Gu

your own noble neck will be
exposed to the blade.

[21:04] Gu

S-Silence, scum...

[21:06] Gu

Kneel before me, so I can execute you now!

[21:10] Gu

Execute me?

[21:12] Gu

Suruga-sama, it will be you who is executed.

[21:18] Gu

Silence... Silence!

[21:20] Gu

Impudent scum!

[21:21] Gu

And your executioner

[21:26] Gu

will be your brother, Shogun Iemitsu!

[21:33] Gu

What nonsense.

[21:35] Gu

Do you wish to know if it is truly nonsense?

[21:40] Gu

You have noticed the feelings
he has hidden in his heart.

[21:46] Gu

Who... Who are you?

[21:48] Gu

My name is Joujin.

SIGN Preview

[23:26] Gu

Tokugawa Tadanaga.

[23:27] Gu

Grandson of the shogun, Ieyasu, who began
the Tokugawa's-300-year reign.

[23:31] Gu

He never became shogun,
and committed seppuku.

SIGN The Joujinshuu Appear

[23:36] Gu

Thus say the history books.

Revision #1

Created 2026-01-04 22:09:35 UTC by whimsee

Updated 2026-01-04 22:09:35 UTC by whimsee